

# AV-UPPHOVSRÄTTSAVTAL

(Avtal Om Överföring Av Upphovsrätt)

## PARTERNA

Finlands svenska författareförening rf (nedan *organisationen*) och

( \_\_\_\_\_ ) (upphovsman/framförande artist, nedan *upphovsmannen*)  
Förnamn Efternamn Personbeteckning

har tecknat följande avtal:

### JAG TECKNAR DETTA AVTAL I EGENSKAP

författare

#### 1 § Rättigheter som överläts till organisationen

A) *Upphovsmannen* överläter till *organisationen* ensamrätten, baserad på upphovsrättslagen, till sitt verk/framförande som ingår i ett radioprogram och audiovisuellt verk:

- 1) för vidareändring;
- 2) till överföring
  - a) genom kabel-tv-nätverk,
  - b) med hjälp av fritt framskridande radiovågor och via satellit, när programmet inte är fritt mottagbart,
  - c) i andra kommunikationsnät, på trådbunden väg eller via annan fast förbindelse,
- 3) till att tillverka ett exemplar eller offentligt framföra det i undervisningsverksamhet eller använda det i vetenskaplig forskning och för att offentligt överföra dylikt tillverkade verksexemplar för ovan nämnda användning, på annat sätt än via radio eller television;
- 4) till att tillverka, använda, låna och offentligt framföra ett exemplar på institutioner, inom sammanslutningar och på bibliotek när syftet inte är kommersiellt;
- 5) till att tillverka ett exemplar och överföra det till en publik i en situation där ett arkiverat tv-program överförs på nytt till publiken av sändarföretaget;
- 6) till att tillverka ett exemplar och överföra det till en publik på bibliotek, i arkiv och på museer med stöd av avtalslicensen;
- 7) till att tillverka ett exemplar och överföra det via sådana tjänster som internetnät (kommunikationsnät) som erbjuds konsumenterna eller andra användare, där verksexemplaren sparas från audiovisuella verk som sändarföretaget överfört till publiken;

8) till offentligt framförande när det audiovisuella verket överförs via sändarföretaget, förutom offentligt framförande på biografier och filmfestivaler.

B) *Upphovsmannen* överläter *organisationen* uteslutande rätt att

- 9) ta emot, förvara och redovisa kompensationsavgifter för tillverkning av exemplar av ett verk/framförande för privat bruk och andra motsvarande ersättningar som kommer in i enlighet med upphovsrättslagen;
- 10) för upphovsmannens räkning ta ut en ersättning från vidareändraren för vidareändring av tv-sändningar som är underställda distributionsskyldigheten samt att förvara och redovisa dessa ersättningar.

C) *Upphovsmannen* ger *organisationen* fullmakt att bevaka olovlig användning av sina verk/framföranden (nedan bevakningsbefogenhet)

Rättighetsöverlåtelsen omfattar alla nämnda rättighetsklasser under punkterna A och B. Rättighetsöverlåtelsen och bevakningsbefogenheten gäller i Finland och andra länder om inte *upphovsmannen* vid under-teckningen av avtalet eller senare skriftligen meddelat annat till *organisationen*.<sup>1</sup> Angående annullering av rättighetsklasser och fastställande av den geografiska räckvidden iaktas det som bestäms i 9 §.

#### 2 § De överlätna rättigheternas omfattning och administration

Rättighetsöverlåtelsen i enlighet med 1 § i detta avtal (nedan rättighetsöverlåtelsen) och bevakningsbefogenheten är i kraft från och med dagen för detta avtals ikraftträdande för alla de verk/framföranden som *upphovsmannen* har skapat eller kommer att skapa och som ingår i audiovisuella verk och radioprogram. Detta avtal gäller dock inte de rättigheter i enlighet med 1 § och bevakningsbefogenheter som *upphovsmannen* har överlåtit till en annan part före undertecknandet av detta avtal.

Rättighetsöverlåtelsen i enlighet med 1 § i detta avtal omfattar inte rätten att bearbeta eller översätta verk. Detta avtal gäller inte

de rättigheter som *upphovsmannen* enligt upphovsrättslagen har som musikskapare eller -utövare.

*Organisationens* styrelse avgör i vilken omfattning och hur *organisationen* administrerar de rättigheter som överläts till den via detta avtal. Om någon rättighetsklass utesluts ur *organisationens* administration genom styrelsens beslut, återgår rättighetsklassen till *upphovsmannen*. På *organisationens* webbsida informeras om omfattningen av administrationen av de aktuella rättigheterna.

#### 3 § Organisationens rättigheter och skyldigheter

*Organisationen* har med stöd av de rättighetsöverlåtelser den erhållit rätt att angående rättigheter som avses i 1 § ingå avtal, bevilja användningslicenser och ta ut ersättningar såväl för tiden innan som efter detta avtal trädde i kraft, förvara och redovisa de uttagna ersättningsmedlen.

*Organisationen* kan med stöd av bevakningsbefogenheterna framträda under rättegångar och i andra sammanhang för *upphovsmannens* räkning i eget namn i ärenden enligt detta avtal som gäller användningsrättigheter och ersättningar för verk och framföranden samt som målsägande i ärenden som gäller kränkningar av upphovsrätt, ingå skiljeavtal och utföra alla åtgärder som krävs för effektiv förvaltning av rättigheter.

Till *organisationens* skyldigheter hör att se till att de ersättningar som tagits ut med stöd av detta avtal redovisas för *upphovsmannen* enligt 6 §. *Organisationen* är därtill skyldig att vara uppmärksam på sådant som ligger i *upphovsmannens* intresse.

#### 4 § Överföring av administration av rättigheter till tredje part

*Organisationen* har rätt att helt eller delvis överlämna administrationen av rättigheterna enligt detta avtal till Kopioisto rf eller någon annan organisation som administrerar upphovsrättigheter så att villkoren i detta avtal

fortsätter att gälla. *Organisationen* ska meddela *upphovsmannen* om den helt eller delvis överför förvaltningen av rättigheterna enligt detta avtal till någon annan organisation som förvaltar upphovsrättigheter än Kopiosto rf. Administrationen av rättigheterna enligt detta avtal kan överlämnas helt eller delvis endast till en organisation i taget, och denna organisation har inte rätt att överlämna administrationen av rättigheterna till någon annan. *Organisationen* som övertar administrationen av rättigheterna har dock rätt att teckna avtal om övervakning av upphovsrätten med motsvarande organisationer utomlands.

### 5 § Upphovsmannens skyldigheter

*Upphovsmannen* har inte rätt att under detta avtals giltighetstid göra rättighetsöverlåtelser till en tredje part beträffande de ensamrättigheter som *upphovsmannen* med stöd av detta avtal överlåter till *organisationen*.

*Upphovsmannen* är skyldig att informera *organisationen* eller den organisation som avses i 4 § om sina person-, kontakt- och bankuppgifter samt om eventuella förändringar i dem så fort de skett. *Upphovsmannen* är skyldig att på begäran ange uppgifter om sina verk och framföranden samt även andra eventuella uppgifter som behövs för verksamhet enligt detta avtal. *Upphovsmannen* är skyldig att vid begäran överlämna avtal, dokument och information som är nödvändiga för åtgärder som avses i 3 § ovan.

### 6 § Redovisning av ersättningar

*Upphovsmannen* godkänner *organisationens* beslut gällande användningen och redovisningen av ersättningarna. *Organisationen* redovisar för *Upphovsmannen* den del som tillhör honom eller henne av de ersättningar som *Organisationen* med stöd av detta avtal har samlat in. Ersättningarna redovisas för *upphovsmannen* i regel under året efter insamlingsåret. *Organisationen* har rätt att före redovisningen av ersättningarna till *upphovsmannen* dra av från ersättningarna de kostnader som uppstått vid administrationen av rättigheterna.

*Organisationen* ansvarar för de förpliktelser som grundar sig på detta avtal endast med de

ersättningsmedel som tagits ut med stöd av detta avtal.

### 7 § Brott mot avtalsvillkoren

Om *upphovsmannen* bryter mot villkoren i detta avtal ska han eller hon rätta sitt förfarande efter att ha mottagit en skriftlig anmärkning från *organisationen*. Om förseelsen är väsentlig eller om *upphovsmannen* inte rättar sitt förfarande inom rimlig tid efter anmärkningen kan *organisationen* häva avtalet.

### 8 § Förändringar i avtalet

Detta avtals parter godkänner sådana förändringar i fullmaktens innehåll som orsakas av internationella avtal som är bindande för Finland eller förändringar i upphovsrättslagstiftningen eller sådan teknisk eller juridisk utveckling som påverkar den kollektiva förvaltningen av de verk som rättighetsklassen avser. I en dylik situation beslutar *organisationens* styrelse om att ändra avtalets innehåll. *Organisationen* informerar om förändringar på sin webbsida. På så vis blir den delgivna informationen en del av detta avtal.

### 9 § Avtalets giltighetstid och upphävande

Detta avtal träder i kraft när bägge avtalsparter undertecknat det, och är i kraft tills vidare.

När *upphovsmannen* dör fortsätter avtalet att vara giltigt utan separat avtal mellan *organisationen* och *upphovsmannens* rättsinnehavare, tills avtalet sägs upp enligt denna paragraf eller tills skyddstiden för *upphovsmannens* verk eller framföranden upphör.

Vardera parten har en självständig rätt att säga upp avtalet. Avtalet upphör gälla den sista dagen under det kalenderår under vilket en skriftlig uppsägningsanmälan har delgivits den andra parten. *Upphovsmannen* kan även överlämna en skriftlig uppsägningsanmälan till en sådan organisation som avses i 4 §.

*Upphovsmannen* kan begränsa sin uppsägning så att den endast gäller en enstaka rättighetsklass eller flera enstaka rättighetsklasser eller säga upp enstaka länders från avtalets geografiska giltighet. Rättighetsklasser som sägs upp kan inte delas in i mindre delar, och en uppsägning kan inte gälla ett område som är mindre än ett land. Då fortsätter

avtalet att gälla till övriga delar.

*Organisationen* redovisar de ersättningar som influtit innan avtalet upphörde att gälla i enlighet med 6 §.

### 10 § Tillämplig lag och tvistlösning

Meningsskiljaktigheter som orsakas av detta avtal löses i enlighet med Finlands lag. I första hand strävar man efter att lösa meningsskiljaktigheterna genom förhandlingar. Om ingen lösning hittas genom förhandlingar, avgörs meningsskiljaktigheterna i Helsingfors tingsrätt.

### 11 § Avtalets förhållande till Kopiosto-bevakningsfullmakten, en annan fullmakt eller avtal

Med detta avtal upphävs de rättigheter som nämns i 1 § i avtalet och bevakningsrättigheter som *upphovsmannen* tidigare gett *organisationen*.

*Upphovsmannen* ger med detta avtal *organisationen* fullmakt att å sina vägnar upphäva de rättigheter som nämns i 1 § i detta avtal och bevakningsrättigheter som tidigare getts till Kopiosto eller Kopiostos medlemsorganisation.

Till övriga delar gäller den fullmakt som *upphovsmannen* gett till *organisationen*, Kopiosto eller Kopiostos medlemsorganisation.

Detta avtal förorsakar inga förändringar för avtal där *upphovsmannen* tidigare överlämnat sina rättigheter eller rätten att bevaka dem helt eller delvis till någon annan.

### 12 § Register och utlämnande av personuppgifter

*Upphovsmannens* personuppgifter sparas i *organisationens* och/eller Kopiostos register. Syftet med behandlingen av personuppgifterna, utlämnandeobjekten och den registrerade *upphovsmannens* rättigheter framgår av en separat dataskyddsbeskrivning.

### 13 § Avtalsexemplar

Detta avtal har upprättats i två likalydande exemplar, ett för vardera avtalsparten.

<sup>1)</sup> Om du vill utesluta någon rättighetsklass och/eller något land utanför avtalet, kontakta Kopiostos kontor, tekijanoikeussopimus@kopiosto.fi

### Datum och underskrift

Ort och datum



Johanna Sandberg  
Verksamhetsledare  
Finlands svenska författareförening rf

Upphovsmannens underskrift

Namnförtydligande

# AV-UPPHOVSRÄTTSAVTAL

(Avtal Om Överföring Av Upphovsrätt)

## PARTERNA

Finlands svenska författareförening rf (nedan *organisationen*) och

( \_\_\_\_\_ ) (upphovsman/framförande artist, nedan *upphovsmannen*)  
Förnamn Efternamn Personbeteckning

har tecknat följande avtal:

### JAG TECKNAR DETTA AVTAL I EGENSKAP

författare

#### 1 § Rättigheter som överläts till organisationen

A) *Upphovsmannen* överläter till *organisationen* ensamrätten, baserad på upphovsrättslagen, till sitt verk/framförande som ingår i ett radioprogram och audiovisuellt verk:

- 1) för vidareändring;
- 2) till överföring
  - a) genom kabel-tv-nätverk,
  - b) med hjälp av fritt framskridande radiovågor och via satellit, när programmet inte är fritt mottagbart,
  - c) i andra kommunikationsnät, på trådbunden väg eller via annan fast förbindelse,
- 3) till att tillverka ett exemplar eller offentligt framföra det i undervisningsverksamhet eller använda det i vetenskaplig forskning och för att offentligt överföra dylikt tillverkade verksexemplar för ovan nämnda användning, på annat sätt än via radio eller television;
- 4) till att tillverka, använda, låna och offentligt framföra ett exemplar på institutioner, inom sammanslutningar och på bibliotek när syftet inte är kommersiellt;
- 5) till att tillverka ett exemplar och överföra det till en publik i en situation där ett arkiverat tv-program överförs på nytt till publiken av sändarföretaget;
- 6) till att tillverka ett exemplar och överföra det till en publik på bibliotek, i arkiv och på museer med stöd av avtalslicensen;
- 7) till att tillverka ett exemplar och överföra det via sådana tjänster som internetnät (kommunikationsnät) som erbjuds konsumenterna eller andra användare, där verksexemplaren sparas från audiovisuella verk som sändarföretaget överfört till publiken;

8) till offentligt framförande när det audiovisuella verket överförs via sändarföretaget, förutom offentligt framförande på biografier och filmfestivaler.

B) *Upphovsmannen* överläter *organisationen* uteslutande rätt att

- 9) ta emot, förvara och redovisa kompensationsavgifter för tillverkning av exemplar av ett verk/framförande för privat bruk och andra motsvarande ersättningar som kommer in i enlighet med upphovsrättslagen;
- 10) för upphovsmannens räkning ta ut en ersättning från vidareändraren för vidareändring av tv-sändningar som är underställda distributionsskyldigheten samt att förvara och redovisa dessa ersättningar.

C) *Upphovsmannen* ger *organisationen* fullmakt att bevaka olovlig användning av sina verk/framföranden (nedan bevakningsbefogenhet)

Rättighetsöverlåtelsen omfattar alla nämnda rättighetsklasser under punkterna A och B. Rättighetsöverlåtelsen och bevakningsbefogenheten gäller i Finland och andra länder om inte *upphovsmannen* vid under-teckningen av avtalet eller senare skriftligen meddelat annat till *organisationen*.<sup>1</sup> Angående annullering av rättighetsklasser och fastställande av den geografiska räckvidden iaktas det som bestäms i 9 §.

#### 2 § De överlätna rättigheternas omfattning och administration

Rättighetsöverlåtelsen i enlighet med 1 § i detta avtal (nedan rättighetsöverlåtelsen) och bevakningsbefogenheten är i kraft från och med dagen för detta avtals ikraftträdande för alla de verk/framföranden som *upphovsmannen* har skapat eller kommer att skapa och som ingår i audiovisuella verk och radioprogram. Detta avtal gäller dock inte de rättigheter i enlighet med 1 § och bevakningsbefogenheter som *upphovsmannen* har överlåtit till en annan part före undertecknandet av detta avtal.

Rättighetsöverlåtelsen i enlighet med 1 § i detta avtal omfattar inte rätten att bearbeta eller översätta verk. Detta avtal gäller inte

de rättigheter som *upphovsmannen* enligt upphovsrättslagen har som musikskapare eller -utövare.

*Organisationens* styrelse avgör i vilken omfattning och hur *organisationen* administrerar de rättigheter som överläts till den via detta avtal. Om någon rättighetsklass utesluts ur *organisationens* administration genom styrelsens beslut, återgår rättighetsklassen till *upphovsmannen*. På *organisationens* webbsida informeras om omfattningen av administrationen av de aktuella rättigheterna.

#### 3 § Organisationens rättigheter och skyldigheter

*Organisationen* har med stöd av de rättighetsöverlåtelser den erhållit rätt att angående rättigheter som avses i 1 § ingå avtal, bevilja användningslicenser och ta ut ersättningar såväl för tiden innan som efter detta avtal trädde i kraft, förvara och redovisa de uttagna ersättningsmedlen.

*Organisationen* kan med stöd av bevakningsbefogenheterna framträda under rättegångar och i andra sammanhang för *upphovsmannens* räkning i eget namn i ärenden enligt detta avtal som gäller användningsrättigheter och ersättningar för verk och framföranden samt som målsägande i ärenden som gäller kränkningar av upphovsrätt, ingå skiljeavtal och utföra alla åtgärder som krävs för effektiv förvaltning av rättigheter.

Till *organisationens* skyldigheter hör att se till att de ersättningar som tagits ut med stöd av detta avtal redovisas för *upphovsmannen* enligt 6 §. *Organisationen* är därtill skyldig att vara uppmärksam på sådant som ligger i *upphovsmannens* intresse.

#### 4 § Överföring av administration av rättigheter till tredje part

*Organisationen* har rätt att helt eller delvis överlämna administrationen av rättigheterna enligt detta avtal till Kopioströ rf eller någon annan organisation som administrerar upphovsrättigheter så att villkoren i detta avtal

fortsätter att gälla. *Organisationen* ska meddela *upphovsmannen* om den helt eller delvis överför förvaltningen av rättigheterna enligt detta avtal till någon annan organisation som förvaltar upphovsrättigheter än Kopiosto rf. Administrationen av rättigheterna enligt detta avtal kan överlämnas helt eller delvis endast till en organisation i taget, och denna organisation har inte rätt att överlämna administrationen av rättigheterna till någon annan. *Organisationen* som övertar administrationen av rättigheterna har dock rätt att teckna avtal om övervakning av upphovsrätten med motsvarande organisationer utomlands.

### 5 § Upphovsmannens skyldigheter

*Upphovsmannen* har inte rätt att under detta avtals giltighetstid göra rättighetsöverlåtelser till en tredje part beträffande de ensamrättigheter som *upphovsmannen* med stöd av detta avtal överlåter till *organisationen*.

*Upphovsmannen* är skyldig att informera *organisationen* eller den organisation som avses i 4 § om sina person-, kontakt- och bankuppgifter samt om eventuella förändringar i dem så fort de skett. *Upphovsmannen* är skyldig att på begäran ange uppgifter om sina verk och framföranden samt även andra eventuella uppgifter som behövs för verksamhet enligt detta avtal. *Upphovsmannen* är skyldig att vid begäran överlämna avtal, dokument och information som är nödvändiga för åtgärder som avses i 3 § ovan.

### 6 § Redovisning av ersättningar

*Upphovsmannen* godkänner *organisationens* beslut gällande användningen och redovisningen av ersättningarna. *Organisationen* redovisar för *Upphovsmannen* den del som tillhör honom eller henne av de ersättningar som *Organisationen* med stöd av detta avtal har samlat in. Ersättningarna redovisas för *upphovsmannen* i regel under året efter insamlingsåret. *Organisationen* har rätt att före redovisningen av ersättningarna till *upphovsmannen* dra av från ersättningarna de kostnader som uppstått vid administrationen av rättigheterna.

*Organisationen* ansvarar för de förpliktelser som grundar sig på detta avtal endast med de

ersättningsmedel som tagits ut med stöd av detta avtal.

### 7 § Brott mot avtalsvillkoren

Om *upphovsmannen* bryter mot villkoren i detta avtal ska han eller hon rätta sitt förfarande efter att ha mottagit en skriftlig anmärkning från *organisationen*. Om förseelsen är väsentlig eller om *upphovsmannen* inte rättar sitt förfarande inom rimlig tid efter anmärkningen kan *organisationen* häva avtalet.

### 8 § Förändringar i avtalet

Detta avtals parter godkänner sådana förändringar i fullmaktens innehåll som orsakas av internationella avtal som är bindande för Finland eller förändringar i upphovsrättslagstiftningen eller sådan teknisk eller juridisk utveckling som påverkar den kollektiva förvaltningen av de verk som rättighetsklassen avser. I en dylik situation beslutar *organisationens* styrelse om att ändra avtalets innehåll. *Organisationen* informerar om förändringar på sin webbsida. På så vis blir den delgivna informationen en del av detta avtal.

### 9 § Avtalets giltighetstid och upphävande

Detta avtal träder i kraft när bägge avtalsparter undertecknat det, och är i kraft tills vidare.

När *upphovsmannen* dör fortsätter avtalet att vara giltigt utan separat avtal mellan *organisationen* och *upphovsmannens* rättsinnehavare, tills avtalet sägs upp enligt denna paragraf eller tills skyddstiden för *upphovsmannens* verk eller framföranden upphör.

Vardera parten har en självständig rätt att säga upp avtalet. Avtalet upphör gälla den sista dagen under det kalenderår under vilket en skriftlig uppsägningsanmälan har delgivits den andra parten. *Upphovsmannen* kan även överlämna en skriftlig uppsägningsanmälan till en sådan organisation som avses i 4 §.

*Upphovsmannen* kan begränsa sin uppsägning så att den endast gäller en enstaka rättighetsklass eller flera enstaka rättighetsklasser eller säga upp enstaka länders från avtalets geografiska giltighet. Rättighetsklasser som sägs upp kan inte delas in i mindre delar, och en uppsägning kan inte gälla ett område som är mindre än ett land. Då fortsätter

avtalet att gälla till övriga delar.

*Organisationen* redovisar de ersättningar som influtit innan avtalet upphörde att gälla i enlighet med 6 §.

### 10 § Tillämplig lag och tvistlösning

Meningsskiljaktigheter som orsakas av detta avtal löses i enlighet med Finlands lag. I första hand strävar man efter att lösa meningsskiljaktigheterna genom förhandlingar. Om ingen lösning hittas genom förhandlingar, avgörs meningsskiljaktigheterna i Helsingfors tingsrätt.

### 11 § Avtalets förhållande till Kopiosto-bevakningsfullmakten, en annan fullmakt eller avtal

Med detta avtal upphävs de rättigheter som nämns i 1 § i avtalet och bevakningsrättigheter som *upphovsmannen* tidigare gett *organisationen*.

*Upphovsmannen* ger med detta avtal *organisationen* fullmakt att å sina vägnar upphäva de rättigheter som nämns i 1 § i detta avtal och bevakningsrättigheter som tidigare getts till Kopiosto eller Kopiostos medlemsorganisation.

Till övriga delar gäller den fullmakt som *upphovsmannen* gett till *organisationen*, Kopiosto eller Kopiostos medlemsorganisation.

Detta avtal förorsakar inga förändringar för avtal där *upphovsmannen* tidigare överlämnat sina rättigheter eller rätten att bevaka dem helt eller delvis till någon annan.

### 12 § Register och utlämnande av personuppgifter

*Upphovsmannens* personuppgifter sparas i *organisationens* och/eller Kopiostos register. Syftet med behandlingen av personuppgifterna, utlämnandeobjekten och den registrerade *upphovsmannens* rättigheter framgår av en separat dataskyddsbeskrivning.

### 13 § Avtalsexemplar

Detta avtal har upprättats i två likalydande exemplar, ett för vardera avtalsparten.

<sup>1)</sup> Om du vill utesluta någon rättighetsklass och/eller något land utanför avtalet, kontakta Kopiostos kontor, tekijanoikeussopimus@kopiosto.fi

### Datum och underskrift

Ort och datum



Johanna Sandberg  
Verksamhetsledare  
Finlands svenska författareförening rf

Upphovsmannens underskrift

Namnförtydligande

# FORMULÄR FÖR KONTAKT- UPPGIFTER FÖR UPPHOVSMAN



*\*Obligatoriska uppgifter*

## KONTAKTUPPGIFTER

Förnamn*	Efternamn*
----------	------------

Personbeteckning*	E-post*
-------------------	---------

Näradress*
------------

Postnummer och postanstalt*
-----------------------------

Telefon
---------

## BANKUPPGIFTER FÖR UTBETALNING AV ERSÄTTNINGAR

IBAN*	BIC*
-------	------

## ÖVRIGA UPPGIFTER

Artistnamn
------------

Mitt artistnamn får inte publiceras i samband med mitt namn.

Jag är medlem i följande av Kopioistos medlemsorganisationer (se listan på: <a href="http://www.kopioisto.fi/organisationer">www.kopioisto.fi/organisationer</a> )
--

Ort och datum*	Underskrift och namnförtydligande*
----------------	------------------------------------